

الظواهر الدلالية للكلمات في اللهجات العربية

Semantic phenomena of words in Arabic dialects.

د. بوقنوس وحيدة^{1*}

كلية الآداب والفنون . جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)

w.bouguenous@univ-chlef.dz

أ.د. توام عبد الله²

كلية الآداب والفنون . جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)

abdallah_touam31@yahoo.com

تاريخ الارسال 2025-03-09 تاريخ القبول 2025-03-13 تاريخ النشر 2025-03-16

ملخص:

نسعى من خلال دراستنا هذه إلى الكشف عن الظواهر الدلالية للكلمات في اللهجات العربية، لأنّ التطور الدلالي للكلمات وأنّ التطور الذي يطرأ على معانيها ظاهرة شائعة في جميع اللغات. فاللغة في تطوّر مستمر وليست مستقرة على حال، ومن هذه الظواهر: الترادف، التضاد والمشارك اللفظي. كما أنّ اللفظ لا يقتصر على مدلول واحد، وإنّما كان له أكثر من معنى، وهذا التعدد يعني أنّ هذا اللفظ كان في أول أمره مدلولاً واحداً ثم تطور هذا المدلول إلى معنى خاص عند كل قبيلة، وبذلك أصبح يؤدي عندها مدلولاً يختلف عن المدلول الذي يؤديه عند قبيلة الأخرى.

* المؤلف المرسل : د. بوقنوس وحيدة .

الكلمات المفتاحية: الظواهر الدلالية، الكلمة، اللهجة العربية، الترادف، المشترك اللفظي.

Abstract :

Through this study, we seek to reveal the semantic phenomena of words in Arabic dialects, because the semantic development of words and the development that occurs in their meanings is a common phenomenon in all languages. Language is in constant development and is not stable. Among these phenomena are: synonymy, antonymy and homonymy. Also, a word is not limited to one meaning, but rather has more than one meaning. This multiplicity means that this word initially had one meaning, then this meaning developed into a special meaning for each tribe, and thus it came to have a meaning that differed from the meaning it had for another tribe.

Keywords: semantic phenomena, word, Arabic dialect, synonymy, homonym.

1 . مقدمة:

يَعْتَبِر علماء اللغة أنّ أهم ما يميّز اللهجات العربية هو الظواهر الدلالية للكلمات، وهذا نظرا للتطور الدلالي أو تغير معاني الكلمات، وهو ظاهرة شائعة في جميع اللغات، أكدها الدارسون لمراحل نمو اللغة وأطوارها التاريخية، " لأن اللغة ليست هامة أو ساكنة بحال من الأحوال، وبالرغم من أن تقدمها يبدو

بطيئا في بعض الأحيان ¹. وقد استطاع اللغويون المحدثون بعد دراسة التطور الذي يطرأ على معاني الكلمات في لغات مختلفة أن يحدّدوا التطور الدلالي في مظاهر رئيسية تصدق على جميع اللغات، ومن هذه الظواهر: الترادف، التضاد والمشارك اللفظي.

2 - الترادف كظاهرة دلالية في اللهجات العربية:

يعد الترادف أحد الظواهر الدلالية التي أدركها علماء العربية وأولوها عناية خاصة منذ وقت مبكر، كنتيجة من نتائج رواية اللغة وجمعها من القبائل العربية المختلفة . وتمثلت هذه العناية فيما أفردوه لها من مؤلفات وبحوث²، كما يعد الترادف عاملا من عوامل نمو اللغة، وقد عرفه علماء العربية بأنه «اختلاف اللفظين والمعنى واحد»³، أو هو «توالي الألفاظ المفردة الدالة على معنى واحد، باعتبار واحد كالإنسان والبشر»⁴. فهو إذا دلالة عدة ألفاظ على معنى واحد.

وقد اختلف اللغويون بشأنه، فابن فارس يرى «أنّ الاسم واحد والباقي صفات، وفي كل واحدة من هذه الصفات معنى ليس موجودا في الأخرى»⁵، ويرى ابن الأعرابي: «أن كل حرفين أوقعتهما العرب على معنى واحد، ففي كل واحد منهما معنى ليس في صاحبه»⁶

وقد أورد الجوهري نصوصا في هذه الظاهرة، أمثل لها بالنصوص التالية:

" قال الأموي: حأجأت بالإبل، إذا دعوتها لتشرب، فقلت: جيء، جيء، والاسم الجيء، مثال: الجميع وأصله: جيء، قلبت الهمزة الأولى ياء ⁷.

وإذا ذهبنا إلى معاجم اللغة للكشف عن مواد هذه الألفاظ من أجل معرفة سبب تعدد هذه الألفاظ وجدنا في تاج العروس⁸، قال الأموي: "جأجأ بالإبل" إذا دعاها للشرب بجيء جيء وجأجأها كذلك،

وجأجأ بالحمار، حكاة ثعلب، والاسم منه الجيء بالكسر مثال: الجيع والأصل جئء فلينت الهمزة الأولى،
وأنشد الأموي لمعاد الهراء:

وما كان على الهية *** ولا الجيء امتدا حيكاً

ولكني على الحب *** وطيب النفس آتيكاً

وفي اللسان "جئء جئء: أمر للإبل بورود الماء وهي على الحوض. وجئء جئء: أمر لها بورود الماء وهي بعيدة
منه، وقيل جئء، بالفتح: زجر، مثل شئ، ذكره أبو منصور، وقد يستعمل أيضا جئء جئء للدعاء إلى الطعام
والشراب.

وقوله أيضا: «التبر: ما كان من الذهب غير مضروب.... ويقال: في رأسه تبريه. قال أبو عبيدة: هي لغة
في الهبرية، وهو الذي يكون في أصول الشعر مثل: النخالة»⁹.

وإذا تصفحنا كتب اللغة، وجدنا ابن منظور يوافق الجوهري في قوله: مع بعض الإيضاح "التبر: الذهب
كله، وقيل: هو هو من الذهب والفضة، وجميع جواهر الأرض من النحاس والصفير والشبه والزجاج وغير
ذلك مما استخرج من المعدن قبل أن يصاغ ويستعمل، وقيل: هو الذهب المكسور، قال الشاعر:

كل قوم صيغة من تبرهم *** وينو عبد مناف من ذهب.

أما ابن الأعرابي فيرى أنّ التبر هو الفتات من الذهب والفضة قبل أن يصاغ فإذا صيغا فهما الذهب
والفضة¹⁰. وابن منظور ومن على شاكلته يوافقون أن البتر بكسر التاء هو الذهب، لكن مع بعض التفسير
أن التبر يتعدى الذهب فحسب إلى كل جواهر الأرض ومعادنها.

ومنه قوله أيضا: "التابوت أصله تابوة نحو: ترقوة، وهو فعلوة، فلما سكنت الواو انقلبت هاء التأنيث تاء، قال القاسم بن معني: "لم تختلف لغة قريشا والأنصار في شيء من القرآن إلا في التابوت، فلغة قريش بالتاء، ولغة الأنصار بالهاء"¹¹.

عند ابن منظور: "التابوة: لغة في التابوت، أنصارية، قال ابن جيني: وقد قرئ بها، قال: وأراهم غلطوا بالتاء الأصلية فإنه سمع بعضهم يقول قعدنا على الفراه، يريدون على الفرات."¹²

ومما يلاحظ من كل هذا أننا نجد التوافق بين الجوهرى وابن منظور في دلالة هذه الكلمات إلى حد بعيد. هذه بعض الألفاظ التي أوردها الجوهرى، استخدمت للدلالة على مسمى واحد، فهي ألفاظ مترادفة غير أن كل قبيلة اختارت الصيغة المناسبة لها للدلالة على المسمى.

ومن خلال النصوص المعروضة تبين لنا أن العربي كان ينظر إلى الشيء فيلاحظ فيه عدة صفات، وكان كل قوم يرون أن إحدى هذه الصفات هي الغالبة فيصنعون لهذا الشيء اسما يشتقونه من لفظ يدل على هذه الصفة أو يطلقون عليه اسما بتخصيص معناه بعد أن كان عاما، أو نقل مجال دلالاته لعلاقة قد تكون المشابهة وهو ما يسمى بالاستعارة، أو لعلاقة غير المشابهة كتسمية الشيء باسم مكانه وهو ما يسمى بالمجاز المرسل¹³. وبذلك يكون كل فرد العربي قد استخدم ألفاظا للدلالة على المعاني وفق طرق مختلفة كالاشتقاق، أو تخصيص الدلالة وانتقالها.

ومما يلاحظ على الجوهرى في تناوله لهذه الظاهرة:

1. عرضه للمادة اللغوية يتمشى والدرس اللغوي الحديث، إذ نراه يورد نصوصا مشفوعة بالشواهد، الأمر الذي يقوي موقفه من القضايا التي يعرضها.

2 . المادة اللهجية التي عرضها من خلال هذه الظاهرة تعطينا صورة واضحة عن مدى الاهتمام الجوهري بمثل هذه القضايا اللغوية لكن قليل منها ما يناسبها إلى قبائلها.

3 . جعله بعض ظواهر الإبدال من المترادفات نحو قوله: قال القاسم بن معن: لم تختلف لغة قريش والأنصار في شيء من القرآن إلا في التابوت، فلغة قريش بالتاء، ولغة الأنصار بالهاء، فمثل هذا التبادل يعد عاملا من عوامل نشأة الترادف في العربية ولهجاتها، ولكنه إبدال نادر.

2 - التضاد كظاهرة دلالية في اللهجات العربية:

يعدّ التضاد من الظواهر اللغوية التي أولاها علماء اللغة عناية فائقة، فأصدروا عنها الكثير من المؤلفات، وهو مقولة تصدق على جميع اللغات، وقد وردت في منطق القبائل العربية أو اللهجات العربية.

والتضاد لغة هو كلّ شيء ضاد شيئا ليقبله، والسواد ضد البياض، والليل ضد النهار، إذا جاء هذا ذهب ذلك ابن سيده: ضد الشيء وضديده، وضديده، وضديده خلافة، الأخيرة عن ثعلب، وضده أيضا مثله، عنه وحده، والجمع أضداد. وقد ضاده وهما متضادان.

والتضاد اصطلاحاً يراد به: " أن تؤدي اللفظة الواحدة معنيين مختلفين متضادين تنبئ كل عن المعنى الذي تحتها وتدل عليه وتوضح تأويله، نحو الغابر: الماضي والغابر: الباقي"¹⁴ و " الجون: الأبيض والجون: الأسود أيضا "¹⁵.

وقد أشار بعض علماء اللغة أنّ اختلاف اللهجات قد يكون مسؤولاً في حالات عديدة عن استخدام ألفاظ للدلالة على معنيين متضادين، فقد أشار ابن الأنباري بقوله: " إذا وقع الحرف على معنيين متضادين فمحال أن يكون العربي أوقعه عليهما بمساواة منه، ولكن أحد المعنيين لحي من العرب والمعنى الآخر لحي غيره، ثم سمع بعضهم لغة بعض، فأخذ هؤلاء عن هؤلاء وهؤلاء عن هؤلاء "¹⁶. ويتجلى من هذا النص أحد

الأسباب الرئيسية في نشوء ظاهرة التضاد هو اختلاف اللهجات العربية في تطور دلالة بعض الألفاظ التي لها مدلول عام، تطور على جهة التخصيص إلى مدلولين متضادين¹⁷، وقد قال إبراهيم أنيس: "بأن المعنى الأصلي للكلمة قد يكون عاما غير محدود ثم يتحدد معناه مع الزمن، ولكن في تطوره وتحدد معناه قد يتخذ طريقين متضادين ويترتب على هذا أن نجد الكلمة الواحدة يتخصص معناه في لهجة من اللهجات بشكل خاصا يضاد الشكل الذي اتخذته هذه الكلمة في لهجة أخرى"¹⁸، وهذا ما يشير إليه قول الجوهري: "القرب: ضد البعد"¹⁹.

وورد في لسان العرب لابن منظور "البعد: خلاف القرب، بعد الرجل، بالضم، وبعد بالكسر، بعدا وبعدا، فهو بعيد وبعاد، عن سيبويه، أي تباعد، وينشد قول النابغة:²⁰

فتلك تبلغني النعمان أن له *** فضلا على الناس، في الأدنى وفي البعد

والجوهري كعادته لم ينسبها إلى أي قبيلة معينة واكتفى بإعطاء التضاد الكلمات، فقد أعطى الكلمات بوجه عام مع عكسها في المعنى.

وفي قوله أيضا: "بعد نقيض قبل"²¹، وفي لسان العرب لابن منظور، "بعد: ضد قبل، بينى مفردا ويعرب مضافا، قال الليث: بعد كلمة دالة على الشيء الأخير"²².

فهذه الألفاظ متداولة عند جميع القبائل لذلك الجوهري لم يخصصها إلى قبيلة معينة، فكان هدفه فقط جمع الكلمات العربية بأضدادها.

وهذا ما نجده أيضا في قوله: "الترح: ضد الفرح"²³، ونجدها أيضا عند ابن منظور تقاربها في المعنى مع بعض الإيضاح في قوله: "الترح: نقيض الفرح. وقد ترح ترحا وتترح وترحه الأمر تترجحا أي أحزنه، أنشد ابن الأعرابي:²⁴

شمطاء أعلى بزها مطرح *** قد طال ما ترحها المترح

إذن يكتسب التضاد طابع قيمي منتج للمعنى، خلال التعارض القائم بين طرفي المعادلة، مما يجعل كلّ علامة تحي وتفسح عن معانيها ومضامينها من خلال تضافرها مع الأخرى في شكل ثنائيات، على الرغم من التضاد أو التنافر الظاهر بينهما .

أما الانتظام الدلالي في اللهجات العربية القديمة فيتمفصل على علاقة التضاد التالية:

بعد عكس قبل — الترح عكس الفرح

وسنحاول من خلال هذه الثنائية ضبط الوحدات المعنوية التي تندرج ضمنها وتحديد القنوات التي تمر عبرها .

حيث تشير " عكس " إلى العلاقة التقابلية والخلافية، وتوزع القيم وتمفصل على المقابلة: " بعد عكس قبل أو الترح عكس الفرح "، التي تنظم الوحدات المضمونية، وتضمن لها التجانس والالتحام الدلالي. فتتأرجح هذه الوحدات المعنوية الصغرى في هذه الملفوظات، بين البعد والقبل، وبين الترح والفرح، حيث ومن خلال هذه الثنائية سنحاول ضبط الوحدات المعنوية التي تندرج ضمنها، وتحديد القنوات التي تمر عبرها، مما يسهم هذا الطابع الضدي لبنية هذه الثنائيات في إعطاء حيوية وتوتر يطبعان الحدث، وفقا لما تأسست عليه اللغة كوسيلة إبلاغية دالة.

مثلا: تحمل لفظة الترح مفهوما قيميا سلبيا، وتحمل لفظة الفرح مفهوما قيميا إيجابيا، مما يؤول إلى أنّ أصل هذه الثنائية: " الترح / الفرح " التي تعبّر عن تراجع التواصل اللغوي بينهما يرقى إلى المستوى الدلالي للكلام، مما يجعل لفظة ترح في اللحظة الآنية ذاتها تندرج ضمن الإطار السلبي، وتندرج لفظة فرح ضمن الإطار الإيجابي.

والأضداد من الظواهر التي خلفها لنا تباين المستويات الدلالية في اللهجات العربية القديمة، بحيث أن بعض الألفاظ صار يفيد معنى خاصا في لهجة ويفيد معنى متضادا له في لهجة أخرى، وهذا ما يدل على أن اللغة العربية المشتركة ما كانت قد اكتسبت خصائصها الأسلوبية والدلالية من لهجة بعينها، وإنما كانت مزيجا متجانسا من خصائص اللهجات العربية المتعددة²⁵.

3 - المشترك اللفظي كظاهرة دلالية في اللهجات العربية:

يعدّ المشترك اللفظي عاملا من عوامل نمو اللغة وتطور مفرداتها، وقد عرّفه ابن فارس بقوله: "وتسمى الأشياء الكثيرة بالاسم الواحد، نحو عين الماء، وعين المال، وعي السحاب"²⁶، أو هو: "اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل تلك اللغة"²⁷.

وقد تعرّض علماء العربية القدامى لهذه الظاهرة، فذهب سيبويه²⁸ وابن فارس²⁹ إلى: أنه يجوز أن يتفق اللفظان ويختلف المعنيان، أما ابن درستويه³⁰، فأنكر أن يتفق اللفظان ويختلف المعنيان، إلا أن يأتي على لفتين متباينتين، وقد علّل العلماء الذين أيدوا وجود مشترك اللفظي في اللغة العربية باختلاف اللهجات وذلك أن يضع أحد لفظا لمعنى ثم يضعه الآخر لمعنى آخر، ويشتهر ذلك اللفظ بين الكائنين في إفادة المعنى³¹.

ومن هنا يتضح أن أحد الأسباب الرئيسية في ظهور المشترك اللفظي في العربية المشتركة، هو اختلاف المستويات الدلالية في اللهجات العربية.

ومما أورده الجوهري في هذه الظاهرة قوله، "الجنب: الناحية، وجنب: حي من اليمن"³²، وفي تاج العروس "الجنب: الناحية، وأنشد الأخفش:

الناس جنب والأمير جنب *** كأنه عدله بجميع الناس، والجنب أيضا

ومن قولهم: هذا قليل في « جنب مودتك » وفي لسان العرب: الجنب: القطعة من الشيء يكون معظمه أو كثيرا منه. جنب بلا لام: بطن من العرب، وقيل حي من اليمن أو هو لقب لهم لا أب³³.

فالمعنى الكلي لمادة "الجنب" يدل على الناحية، والجوهري لم يعزو هذه المفردة لقبيلة معينة كما جرت العادة، واكتفى بذكر أن جنب بدون ألف ولا لام وهي حي من اليمن، لكن الزبيدي أعطى لنا تفسيرات أخرى مستدلا بالشاهد الشعري، وما قاله ابن منظور في شأن هذه المادة، على أنها القطعة من الشيء، وجنب بلا لام وهو بطن من العرب، وقيل هو حي من اليمن.

وقوله أيضا: "الجنب بالكسر، الترس، الجنب: أقصى أرض العجم إلى أرض العرب، وأدنى أرض العرب إلى أرض العجم، والجنب بالفتح، الشيماء الكثير"³⁴.

وفي تاج العروس "الجنب (أقصى أرض العجم إلى أرض العرب) وأدنى أرض العرب إلى أرض العجم، قال الكمين:

وشجو لنفسي لم أنسه *** بمعتزك الطف والجنب.

والجنب: الترس لأنه يجنب صاحبه، أي يقيه ما يكره كأنه آلة لذلك³⁵

ففي هذا شأن نجد أن الجوهري والزبيدي متفقان على مادة الجنب.

وأما في قوله: " الألفت في كلام تميم: الأعسر، وفي كلام قيس: الأحق، مثل: الأعفت، وقوله أيضا: "

الأعفت في لغة تميم: الأعسر، وفي لغة غيرهم: الأحق"³⁶

فقد عزى إلى تميم أنها كانت تقول: الألفت وتعني به الأعسر، في حين قيس كانت تطلقه على

الأحق، كما أطلق الأعفت بمعنى الأعسر منسوباً إلى تميم.

والخلاصة أن تميما كانت تطلق على الأعسر لفظتين هما : الألفت والأعفت، في حين أطلقت عند قياس على الأحق.

وقوله أيضا: " الوتر بالكسر: الفرد، والوتر بالفتح: الدخل. هذه لغة أهل العالية، فأما لغة أهل الحجاز فبالضد منهم. وأما تميم فبالكسر فيهما"³⁷.

فهذه المعاني التي رويت لنا في بعض الكلمات، لم يقتصر كل لفظ منها على دلالة واحدة وإنما كان له أكثر من معنى، وهذا التعدد يعني أن هذا اللفظ كان في أول أمره مدلولا واحدا ثم تطور هذا المدلول إلى معنى خاص عند كل قبيلة، وبذلك أصبح يؤدي عندها مدلولا يختلف عن المدلول الذي يؤديه عند قبيلة الأخرى.

أما الملاحظات التي يمكن تسجيلها على ما عرضه الجوهري في المشترك اللفظي فهي كالآتي:

. عدم النص باشتراك الألفاظ التي يوردها، وإنما يفهم ذلك من خلال السياق.

. عدم الإشارة إلى الأسباب المؤدية إلى نشوء هذه الظاهرة سواء أكان ذلك في اللغة المشتركة أم في لهجاتها.

. تدعيم المادة اللغوية بالشواهد قصد بيان المسلك اللهجي للقبائل الناطقة به.

. في هذه الظاهرة، نجد ما نسبها إلى قبائلها، ونجد ما بقيت مهملة بدون عزو الشيء الذي يعطينا صورة

واضحة عن طبيعة هذه اللهجات خاصة فيما يتعلق بقرمها أو بعدها عن اللغة المشتركة، فاقصر على جمع

الألفاظ الصحيحة وقد عني بالضبط عناية دقيقة خوفا من التحريف والتصحيف وذلك بوضع قواعد خاصة

في ضبط الأسماء والأفعال ولكنه أكثر من القواعد النحوية والصرفية مشيرا إلى الشاذ منها وكذلك اعتنى

بالتنبية على المعرب من الألفاظ وبالإشارة إلى اللغات المختلفة في اللفظ الواحد.

5. خاتمة:

من خلال دراستنا للظواهر الدلالية للكلمات في اللهجات العربية، يمكننا أن نستخلص مجموعة من النتائج، نذكرها كالآتي:

- أن أثناء وضع صيغ اللهجات العربية لم تراعى الاختلافات بين لهجة وأخرى، بل كانوا يلتقطون ما يسمعون من الألفاظ ويسجلونها مراعاة لتنظيمها وفق منطق القبائل والعشائر، ولما جمعوا كل ذلك أخرجوه للناس على أنه اللغة الفصحى، ناسين أنهم أخلطوا الفصحى بلهجات القبائل الأخرى .

- أن التطور الدلالي أو تغير معاني الكلمات ظاهرة شائعة في جميع اللغات، وهذا ما أكدته الدارسون لمراحل نمو اللغة وأطوارها التاريخية، لأن اللغة ليست مستقرة على حال واحدة، بل هي في تطور مستمر وقد استطاع اللغويون المحدثون بعد دراسة التطور الذي يطرأ على معاني الكلمات في لغات مختلفة أن يحدّدوا التطور الدلالي في ظواهر رئيسية تصدق على جميع اللغات واللهجات، ومن هذه الظواهر: الترادف، التضاد والمشارك اللفظي.

- أن اللفظ لا يقتصر على مدلول واحد، وإنما كان له أكثر من معنى، وهذا التعدد يعني أن هذا اللفظ كان في أول أمره مدلولاً واحداً ثم تطور هذا المدلول إلى معنى خاص عند كل قبيلة، وبذلك أصبح يؤدي عندها مدلولاً يختلف عن المدلول الذي يؤديه عند قبيلة الأخرى.

6 - الهوامش:

¹ ستيفن أولمان، دور الكلمة في اللغة، ترجمة: كمال محمد بشر، القاهرة، 1962، ص156.

² صبيح التميمي، التفكير اللغوي عند العرب في العراق في القرنين الثالث والرابع الهجريين، رسالة دكتوراه، مقدمة لكلية اللغة العربية، جامعة الأزهر، 1983، ص287.

³ أبو بشر عمر بن عثمان المعروف بـسيوي، الكتاب ، تد: عبد السلام محمد هارون، دار الجيل، بيروت، ط1، 1991، ج1، ص24.

⁴ جلال الدين السيوطي، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، ج1، ص402.

⁵ أحمد بن فارس، الصحاح في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها، تد: مصطفى الشويبي، مؤسسة بدران للطباعة والنشر، بيروت، 1963، ص96.

- ⁶ جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ج 1، صص: 399-400.
- ⁷ ينظر: الجوهرى، الصحاح، ج 1، مادة (جأجأ)، ص 39.
- ⁸ محمد مرتضى بن محمد الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، ج 1، الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ص 130.
- ⁹ الجوهرى، الصحاح، ج 2، مص.س، مادة (تبر)، ص 600.
- ¹⁰ ابن منظور، لسان العرب، ج 2، مص.س، مادة (تبر)، ص 214.
- ¹¹ الجوهرى، الصحاح، ج 1، مص.س، مادة (تبت)، ص 92.
- ¹² ابن منظور، لسان العرب، ج 2، مص.س، مادة (نبه)، ص 214.
- ¹³ ينظر: مناحي عبد الباقي محمد، لغة تميم دراسة تاريخية وصفية، م.س، ص 592.
- ¹⁴ الأصفهاني، الأضداد، تد: محمد عبد القادر أحمد، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، 1989، صص: 46-47.
- ¹⁵ أحمد بن فارس، الصحاح، ص 98.
- ¹⁶ ابن الأنباري، الأضداد، تد: محمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة العصرية، صيدا، لبنان، 1987، ص 11.
- ¹⁷ محمد حسين آل ياسين، الأضداد في اللغة، مطبعة المعارف، بغداد، 1974، ص 129.
- ¹⁸ إبراهيم أنيس، في اللهجات العربية، م.س، صص: 199-200.
- ¹⁹ الجوهرى، الصحاح، ج 1، مص.س، مادة (قرب)، ص 199.
- ²⁰ ابن منظور، لسان العرب، ج 2، مص.س، مادة (بعد)، ص 109.
- ²¹ الجوهرى، الصحاح، ج 2، مص.س، مادة (بعد)، ص 448.
- ²² ابن منظور، لسان العرب، ج 2، مص.س، ص 111.
- ²³ الجوهرى، الصحاح، ج 1، مص.س، مادة (ترج)، ص 357.
- ²⁴ غالب فاضل المطلبي، لهجة تميم وأثرها في اللغة العربية الموحدة، م.س، ص 272.
- ²⁵ أحمد بن فارس، الصحاح، م.س، ص 96.
- ²⁶ السيوطي، المزهر، ج 1، مص.س، ص 369.
- ²⁷ سيبويه، الكتاب، ج 1، مص.س، ص 24.
- ²⁸ أحمد بن فارس، الصحاح، م.س، ص 269.
- ²⁹ السيوطي، المزهر، ج 1، مص.س، ص 348.
- ³⁰ المصدر نفسه، ص 369.
- ³¹ الجوهرى، الصحاح، ج 1، مص.س، مادة (جنب)، ص 101.
- ³² محمد مرتضى بن محمد الحسيني الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، ج 2، ص 120.
- ³³ الجوهرى، الصحاح، ج 1، مص.س، مادة (جنب)، ص 103.
- ³⁴ ينظر: الزبيدي، تاج العروس، ج 1، ص 118.
- ³⁵ المصدر نفسه، مادة، مادة (لفت)، ص 264.
- ³⁶ الزبيدي، تاج العروس، ج 1، مص.س، مادة (عفت)، ص 258.
- ³⁷ الزبيدي، تاج العروس، ج 2، مص.س، مادة (وتر)، ص 842.

6. قائمة المصادر والمراجع:

1. أبو بشر عمر بن عثمان المعروف بسيبويه، الكتاب ، تد: عبد السلام محمد هارون، دار الجليل، بيروت، ط1، 1991، ج1.
2. أحمد بن فارس، الصحاحي في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها، تد: مصطفى الشوملي، مؤسسة بدران للطباعة والنشر، بيروت، 1963.
3. الأصفهاني، الأضداد، تد: محمد عبد القادر أحمد، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، 1989.
4. إبراهيم أنيس، في اللهجات العربية، الفصحى ولهجاتها، دراسة تاريخية مقارنة، عبدالفتاح البركاوي، ط1 1984.
5. ستيفن أولمان، دور الكلمة في اللغة، تر: كمال محمد بشر، القاهرة، 1962.
6. الجوهري، الصحاح، ج1. ج2. تح: محمد أبو الفضل إبراهيم و آخرون، منشورات المكتبة العصرية، بيروت، 1987.
7. جلال الدين السيوطي، المزهري في علوم اللغة وأنواعها ، تح: محمد أبو الفضل إبراهيم وآخرون، منشورات المكتبة العصرية ، بيروت، 1987، ج1 و ج2.
8. ابن منظور، لسان العرب، تق: عبد الله العلابي، تص: يوسف خياط، د.ت، دار لسان العرب، بيروت، ج2.
9. ناهي عبد الباقي محمد، لغة تميم دراسة تاريخية وصفية، رسالة دكتوراه، مقدمة لكلية الآداب، قسم اللغة العربية، جامعة عين شمس، 1983.
10. ابن الأنباري، الأضداد، تد: محمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة العصرية، صيدا، لبنان، 1987.
11. محمد حسين آل ياسين، الأضداد في اللغة، مطبعة المعارف، بغداد، 1974.
12. غالب فاضل المطلبي، لهجة تميم وأثرها في اللغة العربية الموحدة، منشورات وزارة الثقافة والفنون العراقية، 1978.
13. محمد مرتضى الحسيني الزبيدي، تاج العروس، تح: عبد الستار احمد فراج ، دار الهداية، الكويت، 1965، ج1. -
14. صبيح التميمي، التفكير اللغوي عند العرب في العراق في القرنين الثالث والرابع الهجريين، رسالة دكتوراه، مقدمة لكلية اللغة العربية، جامعة الأزهر، 1983.